



## **Rahmenthemen Staatsexamen 2013 / II**

### **– Altfranzösisch –**

**Zugelassene Hilfsmittel: einsprachiges Wörterbuch**

### **Geoffroy de Villehardouin : La Conquête de Constantinople**

La première partie de la *Staatsexamensklausur* en ancien français consiste en une traduction d'un extrait de La Conquête de Constantinople vers l'allemand. La seconde partie comprend un commentaire linguistique, composé par plusieurs questions, du même texte. Il est indispensable disposer d'une bonne maîtrise tant du français moderne que de l'ancien français afin de pouvoir mettre en relation les données linguistiques de l'ancien français avec celles du français moderne. La phonétique et la syntaxe historiques joueront un rôle essentiel ce qui n'exclut pas le traitement d'aspects lexicaux, morphologiques ou de phénomènes de grammaticalisation. Le commentaire sera rédigé en français.

Edgar Radtke

Alexander Freihaut

#### **Texte**

Geoffroy de Villehardouin (1969) : *La Conquête de Constantinople*. Chronologie et préface par Jean Dufournet, Paris : Garnier-Flammarion.

#### **Lectures conseillées**

Buridant, Claude (2000) : *Grammaire nouvelle de l'ancien français*, Paris : Sedes.  
Joly, Geneviève (1995) : *Précis de phonétique historique du français*, Paris : Colin.  
Joly, Geneviève (2009) : *Précis d'ancien français. Morphologie et syntaxe*, Paris : Colin.  
Laborderie, Noëlle (1994) : *Précis de phonétique historique*, Paris : Nathan.  
Marchello-Nizia, Christiane (1999) : *Le français en diachronie. Douze siècles d'évolution*, Paris : Ophrys.  
Marchello-Nizia, Christiane (2001) : « Grammaticalisation et évolution des systèmes grammaticaux », in: *Langue française* 130, 33-41.  
Ménard, Philippe (1994) : *Syntaxe de l'ancien français*, Bordeaux : Bière.  
Raynaud de Lage, Guy/ Hasenohr, Geneviève (2006) : *Introduction à l'ancien français*, Paris : Sedes.